

สุธีรา อินทรวงศ์ : กระบวนการผลิตซ้ำข้ามวัฒนธรรมของรายการที่ได้รับลิขสิทธิ์จากต่างประเทศของ
สถานีโทรทัศน์ยูบีซี (THE PROCESS OF CROSS CULTURAL REPRODUCTION OF UBC'S
LICENSED TELEVISION PROGRAMS) อ. ที่ปรึกษา : รศ. อวยพร พานิช, อ. ที่ปรึกษาร่วม : รศ.
ดร. กาญจนา แก้วเทพ, 147 หน้า. ISBN 974-334-533-7.

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากระบวนการผลิตซ้ำข้ามวัฒนธรรมของรายการที่ได้รับลิขสิทธิ์
จากต่างประเทศของสถานีโทรทัศน์ยูบีซี ตลอดจนศึกษาปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการกำหนดรูปแบบและเนื้อหาของราย
การที่ได้รับลิขสิทธิ์จากต่างประเทศของสถานีโทรทัศน์ยูบีซี

ผลการวิจัยพบว่า การผลิตซ้ำรายการที่ได้รับลิขสิทธิ์จากต่างประเทศของสถานีโทรทัศน์ยูบีซีแบ่งได้
เป็น 2 รูปแบบ คือ

1. การรักษาทั้งรูปแบบ เนื้อหา และความหมายดั้งเดิมของรายการเอาไว้ทั้งหมด

รายการที่ใช้การผลิตซ้ำรูปแบบนี้มีทั้งสิ้น 12 รายการ ได้แก่ Hallmark, ESPN, Star Sports, CNN,
CNBC, BBC World, Channel [V] Thailand, MTV, Fashion TV, CCTV, NHK และ TV5

2. การดัดแปลงรูปแบบ แต่ยังคงรักษาเนื้อหาดั้งเดิมของรายการเอาไว้

รายการที่ใช้การผลิตซ้ำรูปแบบนี้มีทั้งสิ้น 21 รายการ โดยแบ่งเป็น การใส่คำบรรยายภาษาไทยได้ภาพ
8 รายการ ได้แก่ HBO, Cinemax, Star Movies, Hallmark, TNT, UBC Kids, UBC Series, AXN การใส่เสียง
บรรยายภาษาไทย 7 รายการ ได้แก่ Supersport Gold, Supersport, ESPN, Star Sports, Discovery Channel,
Animal Planet, UBC News และการพากย์เสียงภาษาไทย 6 รายการ ได้แก่ UBC Asian Movies, UBC Movies,
UBC Kids, Cartoon Network, UBC Series, Jet TV

ในส่วนของปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อการกำหนดรูปแบบและเนื้อหาของรายการที่ได้รับลิขสิทธิ์จากต่าง
ประเทศของสถานีโทรทัศน์ยูบีซีสามารถแบ่งได้เป็น 2 ประเภท คือ ปัจจัยภายในองค์กร ซึ่งประกอบด้วย เงื่อนไขการ
ทำสัญญา รูปแบบของรายการ บุคลากร และค่าใช้จ่าย และปัจจัยภายนอกองค์กร ซึ่งประกอบด้วย ลักษณะของผู้ชม
หรือกลุ่มเป้าหมาย ความต้องการของผู้รับสาร และวัฒนธรรม โดยในการกำหนดรูปแบบและเนื้อหาของรายการ
ต่างๆ สถานีจะนำปัจจัยดังกล่าวนี้มาใช้ประกอบในการพิจารณารวมกัน เพื่อทำการคัดเลือกและกำหนดรูปแบบและ
เนื้อหาที่เหมาะสมในการนำเสนอรายการต่างๆไปสู่ผู้บริโภคต่อไป

ภาควิชา การสื่อสารมวลชน
สาขาวิชา การสื่อสารมวลชน
ปีการศึกษา 2542

ลายมือชื่อนิสิต
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม